

1. asda kipa - of hena ma klampsi: n henna
skrik - of xenna ba. n // da kipa vujera //
2. mena kamero. t - of m. o. t istobbluma gonggi: ta
3. tegworox sprinza alenoxmar mimasi: na
// dromasi. n //
4. spr. jan xan kor. jwa. rak // la. stax - xwor. r -
of xwo. r (Van Vessem) //
5. upda skiz kre. gora va. s ximelt bro. wat
// skae. t = schuit - kre. go is pres.; gøkre. go is part. //
6. dan timerman hi eno splinter in xana vinger
7. da skizer di lækta xan liponaf
8. en da fabriek is ni ksta xi. n
9. kumdage. i is hi. r men ke. int // kintja tot
een jaar of 5 //
10. kastole. in givonsfi: r glo. s bir // dem bos.
hoofd v. e. zaak // en kopertje = biervlaasje op wet-
om pintje sneer. val (jenever)
11. brenjons fi: r p. ont kriks - krikskas
// kriks zijn kleine pruimen //
12. xa hebo mitora ve. va - of ve. va dri liters we. in
oer. t xoro. pa // en kan roma = 1 1/2 liter melk //
13. he. i dree. gda men midana klipol
14. ik he xana kni gaxi. n // mv. knijs //
15. vastelo. vant wort ni fplmer gavi: rt - of
gaha. wo
16. ik ben ble. i dakni mshli me ben gapor. n
17. ik heb et ni xado. n - haxa
18. wi hegot xado. n - dandija dida. r ankrimpt
19. sprin - sprinawebo - of sprinagwer. af - ra. v. estol
20. en p. et - m. ts (bv. vrouwenmuts - slo. p. m. ts) -
ba. n (maar meer skrik) - van a. wo - wa. j
// dambimt: langs de Dommel - m. d. r. s. een
weitje bij het huis - v. t. m. is = terrein om het
huis - t. b. n. f. el = land om het huis // padestu. el.
mv. - sty. el - he. x. ma kirkfors - mv. kirkfors -
v. l. inda - of komar vogel (ouder).
21. dijs ke. val - of vent makta da hslweralt ontfo. xta
22. ik salu kralda xer. va // kro. ta zijn grote //
23. Enlant tot fpl a. wo ske. p. avbre. ka
24. xa hebo nam is o. t xobe. ta // man kna. = een beet //
25. gimen twe. ja bre. j ste. n - brujera - dem
bristta
26. da stambilt da stiter ni m. r
27. dij m. n. s hi m. le. va axona gros. ta mane. r
28. lysifer Isni indan himel goble. va // lysifer =
Lucifer //
29. da skolke. inda xen mitomistar nada
xe. j gawest
30. ikantox ni kuma v. r. da klo. r ben
31. da bista - of kuy drinko - of xae. pa ga. ro
sluber // le. in x. o. t = lijnsaad - le. inkykskas =
lijnkoeken - sop = mel aangemengd met water //
32. he. i kanixonweraka want he. i hi pe. in
in xanke. el // kope. in - of pe. in in xana kop //
33. st rktis - of makris anaste. el indijonbesom
34. ne. ja metake. gals wortar ni mer g. sp. llt
35. he. j - ik heb altwejkra gaxur
36. dipe. r Isnoxnizep - dor - of da. z xstnagm
witopit. n
37. xaxinwex n. r. t. l. nt // = weiland en bouwland -
den akar = bouwland - t. f. el = bouwland -
af x. v. r. e. j = afgeheining //
38. xa hst am yst gaholera m. s. ng. el. v. ta
m. r. ka - of s. ng. el. t. el. r. v. m. r. ka
39. ha. i xalot nosit wae. it bre. n
40. xista helafandora ma kwet
41. da m. n. s mutsenwa. f - of v. r. o. w baskerama
// be. i. st. o. n //
42. Inda dumel ist xavo. r. l. ak xwema // en da
s. x. el. d. a //
43. he. i ht v. el p. r. t. s. m. d. a. ti. sta. rak. r. s
44. weli m. e. na muta dar da helo. f. an hebo
en geli da. nda. r. helo. f. t
45. helop is dabat me. j. p. l. x. ta

46. ɔnɔmæt seldər ɪdovet aɔən va.ɔkɔ
 || aɔəmbe.ɔɪ ||
47. ɔ hɛbɔ gəwɛt wɪst. wɛtstɔ kənsprɛŋɔ
 || wɪmɔwɛdɔ = willen wij wedden || wɛdɔskɔp ||
48. dɔm bɔɔ.ɔ mkwɛr. kɔɔ ɔaldɔm bɔɔ. m ɛntɔ
 49. dɪdɔ lɔe. kɔ ɔerstɪs dɪxt || fɔ. nstɔɔs ɪs
nieuwer - dɔ ɔɔ.ɔm = zuiten met omlijsting ||
 bɛnɔ blɪndɔ ||
50. tɔgɪntɔ lɔe. jɔ - of tɔe. jɛ vɪrdɔgɛstɔmɪs -
 dɔ lɛstɔmɪs - tɔɔf || kɛlɛɔ = kleppen ||
51. bɛtsprɔ. j of bɛdɔsprɔ. j - kɪkɔfɔsɔndɛɪɔl -
 vɔsprɔ. jɔ - ɔɛsprɔ. jɔ - || tɔnt xɛgɔ - tɔnt -
 bɔɔɔ. nɔ - tɔnt bɛlɔ || - ɔɛbrɔ. jɔ - kɔɔ.ɔɪ
 mɔ. kɔ - mɛst brɛ.ɔkɔ - ɔm bɔtɔɔrɔm sɛmɔɔ
 || bɔtɔɔ - bɔtɔɔ = karnen - lɔɔ.ɔ jɔ van een huid ||
52. dɔwɛ.ɪ f hɪtɔɔ kɔɔ.ɔɪ aflɔ. tɔ kɪnɪɔ
 53. ɔən vɔdɔɔ of vɔjɔɔ (ouderwets) kɪtɔm
 xɛjɔ.ɔɪ lɔɔ nɔ dɔskɔɔ.ɔ lɔ. tɔgɔ.ɔn
 54. ɪk hɛtɔm aflɔɔ.ɔ jɔ ɪm xɔlɔ.ɔt nɛvɔnɔt wɔtɔɔ
 tɔ gɔ.ɔn
55. vɔ. l vɔɔɔ of mɔ.ɔlɔ xɪdɔnɪ fɔl ɔndɔ.ɔ kɔ. nɛ
 56. ɔ.ɔdɔ pɔtɔ dɪzɛnɪ fɔl wɔɔt || stɪnɔ zɪjɔ
brɪnɛ - kɔlɔɔ grɪjs mɛt blɔwɛ kɪullɛn - dɪ -
kɔnɔɔpɔtɔ = brɪnɛ ɪnmɔɔkɔt wɔɔrɔp 3
kɔrɔntjɛs stɔndɛn aflɛbɛɛld ||
57. dɔ xɔftɔɔ stɔ. bɛ.ɪ dɔnɔɔ. vɔ || dɔn hɔɔɔt =
wɔɔwɛntɔɔk - dɔ skɔ.ɔ wɔ = de schoorsteen -
bɔkɔɔ.ɔ vɔ ||
58. ɪmɔɔt ɪstɔnɔ tɔ kɔ.ɔ w ɪm tɔ kɔtɔɔ
 59. dɪ kɔɔs dɪgɪft ɔn hɛldɔɔ lɪxt - wɔnɔ of
 wɔ.ɔ (dit mɛɔɔɔ)
60. hɛ.ɪ tɔkɔt pɔɔt ɔn zɔnɔ stɔɔt || mɔ. pɔ.ɔt ||
61. tɔ of ɪndɪjɔntɛt kɔwɔ. mɔɔgɛlɪ ɔlɔjɔɔ.ɔɪ
 of jɔɔ nɔ dɔkɛɔmɪs
62. dɔ pɔɔ.ɔɔɔ xɪn dɔd ɔn zɔn lɪvɔn hɛ.ɔ vɔl mɔkɔɔs
 63. gɔxɔɔɔ mɔwɛl mɔ.ɪ gɔɔɔnt nɪkɪ tɛgɔmɔ
 64. dɔɔwɔ. lɔwɔ of xɔwɔ. lɪw dɪ zɔlɔ wɔɔgɔ. w tɛɔx -
 kɔmɔ

65. gɔdɔvɔndɔ.ɔ x nɪ kɔ.ɔɔtɔpɔ.ɔlɔ
 66. ɛ.ɔtɔɔ - of xɔɛlɪ ɔk xɔɔɔkɛ.ɔs
 67. xɔnɔ mɔɔ.ɔtɔɔ ɪskɔpɔt - hɛ.ɪ lɪ vɔtɔndɛ. k
 (= een weg, die hoger ligt, oorspronkelijk waarschijn-
 lijk wel waterkering)
68. tɪzɔnɔ wɔ.ɔmɔn dɔxɔwɛ. st ɛn tɪxɔnɔ mɔɔ.ɔjɔ
 of skɔ. nɔ ɔ. vɔnt - mɛɔɔ: tɪs fɔndɔ.ɔ x hɛ. t
 xɔwɛ.ɔst, ɛnɔ.
69. dɔ jɪnɔskɔ dɔ lɪpɔ vɔsɔmbɔɔ.ɔ tɔ vɔ. tɔ of
 vɔ.ɔ of pɔɔ.ɔtɔ (plot); ɔɔk bɔɔɔvɔtɔs
70. dɔɔ ɪzɔnɔ xɔɔ.ɔɪ ɪndɪ kɔn
 71. ɪk wɔ dɔtɔpɔst - ɔudɔɔɔ: bɔj mɔm bɔɔf bɔɔxt
 72. ɪk hɛɔ. n ɔmɔn hɔɔt of mɔn hɔɔt dɪ xɛ.ɔɪ
 73. ɪkɔmɛ gɪndwɔ.ɔ sɔ mɛnɔ (Van Vessem) of mɛnɔ
 (Verhagen) ɪm gɔ.ɔn
 74. nɔtɔskɔft sɔpɔnɔwɔt pɔɔt fɪrdɔ nɛ. jɔ kɔ.ɔ
 || skɔftɛt ||
75. ɪk hɛt ɪm bɪtɔjɔkɔɔtɔ vɔn vɔrdɔ mɪdɔg ɔvɔl
 76. dɔ zɔɔn of jɔnɔ vɔndɔ kɔɔ.ɔnɪŋ ɪzɔk
 sɔldɔɔ.ɔt xɔwɛɔst || van ieder ander: tɪjɔn kɔ ||
77. wɪtɔ gɪnɔ ɔj mɔ.ɔ. kɔɔ tɔ wɔɔnɔ - ɔnɔm bɔɔ.ɔ x
 78. dɪ zɔ.ɔ dɪ hɛbɔ lɔɔn dɔɔɔ || zɔskɔ = zoojɛ ||
79. ɪk xɔlɔftɔɔ nɛ. kɔ fɔn || ɔn gɪj wɔɔt ||
80. tɔkɔntɔɔ wɔɔɔl dɔɔ.ɔt fɪrdɔt pɔdɔɔt kɔn wɔɔɔ
 81. ɔn ɔɔ.ɔ ɛn zɔm ɔɔɔ lɔɔ.ɔɔ || sɪpɔɔ.ɔgɔ - lɔɔ.ɔpɔɔ ||
82. hɔɔt mɛskɔ of dɔɔskɔ ɪs mɪ - ɔmɔɔntjɔ
 nɔt bɔɔ xɔgɔ.ɔn ɪm pɔɔɔm bɛxɔmɔ tɔpɔlɔkɔ
 83. dɔɔ ɪzɔnɔɔpɔɔ.ɔwɔt ɔɛtɔ.ɔɔ || sɔɔpɔɔ.ɔwɔt
ɔɔk spɔɔt v. e. stɔɔl ||
84. hɛ.ɪ xɛtɔɔ xɔn kɔwɔ. k of hɛ.ɪ lɔɔ.ɔpɔɔ ɛn hɛ.ɪ
 kɔwɔ. kɔɔ hɔɔt || kɔwɔ. kɔ = hard roepɛn ||
85. dɔ mɪnɔɔ xɔxtɔ nɪkɔ ɔ. nɔdɔɔs ɔɔs xɔɔt ɛn
 gɔt || xɔ.ɪ k - rijkdom niet gebr. ||
86. dɔɔɔmɔnt ɪs dɔɔɔ.ɔ x fɔndɔndɔ.ɔɔt
 87. dɪjɔwɛɔ dɔɔjɔt - dɔɔɔm || dɔ kɔvɔmɔwɛɔ ɪs
naam van een weg ||
88. ɪkɔɔt fɔɔt kɔ.ɔɔn jɪnɔskɔ ɔn tɛɔm kɔ || tɛɔm kɔ:
voor brood, koekjɛs ||

135. $\text{entos}^{\circ} \text{v} \text{a}$ wort $\text{no}^{\circ} \text{u}$ en $\text{hslne: j}^{\circ} \text{stat}$
 136. $\text{du}^{\circ} \text{n}$ - ik $\text{dug}^{\circ} \text{t}$ - ge $\text{dug}^{\circ} \text{t}$ - $\text{h}^{\circ} \text{e}^{\circ} \text{i}$ $\text{dug}^{\circ} \text{t}$ - $\text{we}^{\circ} \text{i}$
 dunt - $\text{g}^{\circ} \text{eli}$ dunt - $\text{x}^{\circ} \text{eli}$ dunt - ik $\text{d}^{\circ} \text{zn}^{\circ} \text{t}$ -
 ge $\text{d}^{\circ} \text{zn}^{\circ} \text{t}$ - $\text{h}^{\circ} \text{e}^{\circ} \text{i}$ $\text{d}^{\circ} \text{zn}^{\circ} \text{t}$ - $\text{we}^{\circ} \text{i}$ $\text{d}^{\circ} \text{zn}^{\circ} \text{t}$ -
 $\text{g}^{\circ} \text{eli}$ $\text{d}^{\circ} \text{zn}^{\circ} \text{t}$ - $\text{x}^{\circ} \text{eli}$ $\text{d}^{\circ} \text{zn}^{\circ} \text{t}$ - $\text{d}^{\circ} \text{zn}^{\circ} \text{t}$ da -
 $\text{d}^{\circ} \text{zn}^{\circ} \text{t}$ mar - $\text{d}^{\circ} \text{zn}^{\circ} \text{t}$ mar of $\text{d}^{\circ} \text{zn}^{\circ} \text{t}$ $\text{x}^{\circ} \text{eli}$ t mar
 137. $\text{dos}^{\circ} \text{p}^{\circ} \text{a}$ - $\text{dos}^{\circ} \text{p}^{\circ} \text{j}^{\circ} \text{p}^{\circ} \text{on}$ - $\text{dos}^{\circ} \text{p}^{\circ} \text{font}$ - $\text{d}^{\circ} \text{a}$
 sal $\text{d}^{\circ} \text{a}$ $\text{t}^{\circ} \text{a}$
 138. $\text{dors}^{\circ} \text{a}$ - $\text{h}^{\circ} \text{e}^{\circ} \text{i}$ $\text{dors}^{\circ} \text{t}$ - $\text{h}^{\circ} \text{e}^{\circ} \text{i}$ $\text{dors}^{\circ} \text{t}^{\circ} \text{a}$ - $\text{h}^{\circ} \text{e}^{\circ} \text{i}$ $\text{h}^{\circ} \text{z}$
 $\text{g}^{\circ} \text{edors}^{\circ} \text{t}$

139. $\text{b}^{\circ} \text{a}^{\circ} \text{i}$ $\text{n}^{\circ} \text{a}$ - ik $\text{b}^{\circ} \text{a}^{\circ} \text{i}$ n - ge $\text{b}^{\circ} \text{a}^{\circ} \text{i}$ nt - $\text{h}^{\circ} \text{e}^{\circ} \text{i}$ $\text{b}^{\circ} \text{a}^{\circ} \text{i}$ nt -
 $\text{w}^{\circ} \text{a}^{\circ} \text{i}$ $\text{b}^{\circ} \text{a}^{\circ} \text{i}$ $\text{n}^{\circ} \text{a}$ - $\text{g}^{\circ} \text{eli}$ $\text{b}^{\circ} \text{e} \text{nt}$ - $\text{x}^{\circ} \text{eli}$ $\text{b}^{\circ} \text{e} \text{nt}$ $\text{h}^{\circ} \text{e}^{\circ} \text{i}$ -
 $\text{b}^{\circ} \text{ont}$ $\text{h}^{\circ} \text{e}^{\circ} \text{i}$ - ik $\text{h}^{\circ} \text{e}$ $\text{g}^{\circ} \text{eb}^{\circ} \text{ont}^{\circ} \text{a}$
 140. Lokale Landnamen: en ruj = 1 are ; en $\text{l}^{\circ} \text{p}^{\circ} \text{a}$
 (oppevl. niet bek.) - ma $\text{z}^{\circ} \text{a}$ (id.) - mam by $\text{nd}^{\circ} \text{a}$ -
 1 ha .
 141. Lokale Waternamen: $\text{d}^{\circ} \text{a}$ $\text{d}^{\circ} \text{vm}^{\circ} \text{al}$ - $\text{d}^{\circ} \text{an}$ e $\text{s}^{\circ} \text{s}^{\circ} \text{t}^{\circ} \text{ro}^{\circ} \text{m}$ =
beekje uit richting Billburg; mondt uit in de Dommel-
 $\text{d}^{\circ} \text{a}$ $\text{b}^{\circ} \text{e}^{\circ} \text{h}^{\circ} \text{s}^{\circ} \text{t}$ $\text{lo}^{\circ} \text{p}$ (klein stromend waterje) - $\text{w}^{\circ} \text{il}^{\circ} \text{s}$ =
doorbraken langs de dijken. Nog vennen als t $\text{h}^{\circ} \text{a}$ $\text{x}^{\circ} \text{if}^{\circ} \text{en}$ -
 $\text{p}^{\circ} \text{ol}^{\circ} \text{in}^{\circ} \text{aven}$ - $\text{t}^{\circ} \text{r}^{\circ} \text{e}^{\circ} \text{i}$ $\text{g}^{\circ} \text{ors}^{\circ} \text{fen}$ - $\text{t}^{\circ} \text{m}^{\circ} \text{e}^{\circ} \text{r}^{\circ} \text{e}$

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is gæsel

De inwoners heten gæselse minsæ of minsæ

Haar bijnaam is gæselse buke - Spotrympje in Den Dungen: $\text{d}^{\circ} \text{a}$ $\text{g}^{\circ} \text{æ} \text{s}^{\circ} \text{el}^{\circ} \text{s}^{\circ} \text{e}$ $\text{b}^{\circ} \text{uk}^{\circ} \text{e}$ $\text{k}^{\circ} \text{um}^{\circ} \text{a}$
 $\text{ind}^{\circ} \text{and}^{\circ} \text{a}$ $\text{al}^{\circ} \text{s}$ $\text{v}^{\circ} \text{p}^{\circ} \text{s}^{\circ} \text{t}^{\circ} \text{uk}^{\circ} \text{e}$

Aantal inwoners op 1 jan. 1956: 8092.

taaltoestand. Wijken zijn: $\text{t}^{\circ} \text{ar}^{\circ} \text{op}$ - $\text{d}^{\circ} \text{a}$ ' $\text{t}^{\circ} \text{ok}^{\circ} \text{uk}$ - $\text{d}^{\circ} \text{a}$ $\text{p}^{\circ} \text{l}^{\circ} \text{e}^{\circ} \text{n}$ - $\text{h}^{\circ} \text{o}$ $\text{r}^{\circ} \text{r}^{\circ} \text{ok}$ - $\text{t}^{\circ} \text{m}^{\circ} \text{s}^{\circ} \text{kant}^{\circ} \text{je}$ -
 $\text{t}^{\circ} \text{il}^{\circ} \text{os}^{\circ} \text{huf}$ - $\text{t}^{\circ} \text{z}^{\circ} \text{k}^{\circ} \text{a}$ nt - $\text{t}^{\circ} \text{f}^{\circ} \text{en}$ $\text{kant}^{\circ} \text{je}$ - $\text{d}^{\circ} \text{a}$ $\text{b}^{\circ} \text{ns}$ - $\text{t}^{\circ} \text{m}^{\circ} \text{ans}^{\circ} \text{ent}$ - $\text{t}^{\circ} \text{h}^{\circ} \text{ir}^{\circ} \text{old}^{\circ} \text{er}$ - $\text{g}^{\circ} \text{im}^{\circ} \text{onds}$ (hiervan dorpskernen
gedeelte; hoort tot 4 gemeenten) - $\text{d}^{\circ} \text{a}$ $\text{h}^{\circ} \text{a}$ s j - $\text{h}^{\circ} \text{ald}^{\circ} \text{er}$ - $\text{x}^{\circ} \text{ig}^{\circ} \text{w}^{\circ} \text{er}^{\circ} \text{p}$ - $\text{d}^{\circ} \text{a}$ $\text{h}^{\circ} \text{e}$ $\text{z}^{\circ} \text{a}$ $\text{p}^{\circ} \text{k}^{\circ} \text{ers}$ $\text{r}^{\circ} \text{oe}$ r $\text{m}^{\circ} \text{el}$

De geboren fo - $\text{b}^{\circ} \text{ic}^{\circ} \text{hi}^{\circ} \text{els}$ gestelsen spreken onder elkaar dialect. Ongeveer 1/3 van de bevolking
is nog werkzaam in het gemengde bedrijf van landbouw en veeteelt. In het dorp is een kleine
schoenfabriek. Veel arbeiders gaan dagelijks naar de fabrieken van Den Bosch, Schijndel, Eindhoven,
Helmond en Best

Zegslieden. 1. Van Vessem Martinus Josephus; 48 j.; hier geb.; heeft steeds hier gewoond; V. en
M. van hier; spreekt gewoonlijk dialect; gemeenteopzichter.

2. Verbruggen Petrus Josephus Maria; 60 j.; hier geb.; heeft steeds hier gewoond; V. en M. van
hier; spreekt gewoonlijk dialect; huisschilder.

3. Van Breugel Marinus; 54 j.; hier geb.; heeft steeds hier gewoond; V. en M. eveneens; spreekt
gewoonlijk dialect; gemeentearbeider

4. Schellekens, F. M., de gemeentesecretaris, heeft de hele opneming gevolgd; is zelf ook
gestelaar, maar spreekt het dialect niet meer.